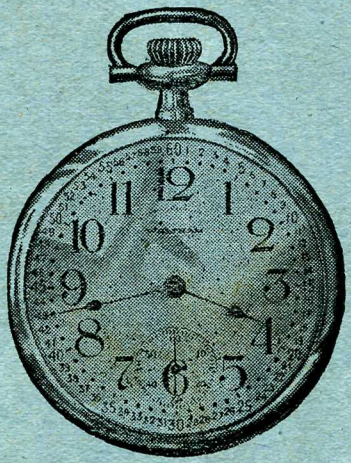
PHONE SEY. 4084

C. HAGIWARA

DIAMONDS, WATCHES, CLOCKS, JEWELRY & ETC.

244 POWELL ST., VANCOUVER, B. C.



定評

精撰したる優良品を
いつも安く賣る店は

晩市パウエル街二四四

萩原時計店

電話シーモア四〇八四

營業科目

各種懐中時計
貴金屬類
カット・グラス

掛置時計
ダイヤモンド
男女裝飾品

附屬品
各種寶石類
其他種々

PHONE SEY. 1175

H. OKUTSU

AGENT OF

OXYHEALER

313 ALEXANDER ST., VANCOUVER, B. C.

オキシヘーラー

□醫藥及び其他の治療により醫せざる病人の注意を乞ふ

□治療實驗例無代進呈

特に左記の婦人にすゝむ

▽婦人病
▽神經系病
▽消化器病
▽呼吸器病
▽秘尿器病等



本會發賣の**オキシヘーラー**には責任を果す爲め保證書を附す、此證無き器に對しては責任を負はず。

米國**オキシヘーラー**療院承認

加奈陀一手販賣人

奥津平四郎

晩市アレキサンダー街參壹參

電話シーモア 壹壹七五

Chop Suey

1. Chinese Chop Suey ..... $ .40
   唐人什碎
2. American Chop Suey ..... .40
   美國人什碎
3. Chinese Chop Suey, extra fine ..... .60
   唐人什加料
4. Chop Suey with French Mushrooms ..... .75
   毛菰什碎
5. Oyster Chop Suey 1.25
   蠔什碎
6. Beef Chop Suey ..... .50
   牛肉什碎
7. Pork Chop Suey with Green Peppers ..... .75
   青椒豚什碎
8. Chicken Chop Suey 1.25
   鷄什碎
9. Chicken Chop Suey with French Mushrooms 1.50
   毛菰鷄什碎
10. Chicken Chop Suey with Boo Law (Chinese Pineapple) 1.75
    波羅鷄什碎
11. Chicken Chop Suey with Li Chee 1.75
    利枝鷄什碎
12. Chicken Chop Suey with Subgum 1.75
    什錦什碎
13. Chicken Chop Suey with Walnuts 1.75
    合桃什碎

Noodles

14. Yet Ga Mein ..... .25
    一個麵
15. Gar Le Mein ..... .35
    加料麵
16. Gui Shee Mein (White Meat of Chicken) ..... .50
    鷄絲麵
17. Gui Shee Mein with White Mushrooms ..... .75
    毛菰鷄絲麵
18. Young Chow War Mein ..... .75
    洋洲窩麵
19. Chow Mein (Fried Noodle) ..... .50
    炒麵
20. Chow Mein (Fried Noodle with Pork) ..... .75
    猪肉炒麵

21. Chow Mein with Pickled Chicken and Eggs 1.25
甜酸鷄絲鷄蚤炒麵

Daindy Eggs

22. Eggs of Foyong (Chinese Vegetable Omelette) ..... .50
芙蓉蛋
23. Long Har Don (Lobster Omelette ..... .75
龍蝦蛋
24. Foyong Har (Shrimp Omelette) ..... .75
芙蓉蝦
25. High Yok Don (Crab Omelette) ..... .75
芙蓉蟹
26. Gui Yok Don (Chicken Omelette) ..... .75
芙蓉鷄絲
27. Char Su Don (Roast Pork Omelette) ..... .75
芙蓉叉燒

Soup in Mandarin Style

28. Gui Gang (Chicken Broth) ..... .25
鷄羹
29. Gui Don Gang (Chicken with Eggs) ..... .35
鷄蛋羹
30. Subgum Gang (10 different materials) 1.25
什錦羹
31. Lin Gee Gui Yok Gang (White Mushrooms and Chicken) 1.50
蓮子鷄肉羹
32. Mo Goo Gui Yok Gang 1.50
毛茹鷄肉羹
33. Yuen Wor Gang (Birdsnest) 1.50
燕窩羹
34. Yuen Wor Gang (extra large) 2.00
燕窩羹加大

Sea Food in Chinese Style

35. Ho Shee Shown (Dried Oyster Hash) ..... 1.
蠔支鬆
36. Long Har Shown (Lobster Hash) 1.75
龍蝦鬆
37. Subgum Long Har (with 10 different materials) 1.75
什錦龍蝦
38. Hong Sow Ye (Pickled Black Sea Bass) 2.00
甜酸魚

39. Poon Long Har (Shrimp in Mandarin Style) 3.00
蟠 龍 蝦

Fried Rice, Imperial Style

40. Chow Find (Fried Rice) ..... .35
炒 飯
41. Chow Find (extra fine) ..... .50
加 料 絲 飯
42. Chow Gui Find (with Chicken) ..... .50
炒 鷄 絲 飯
43. Chow Subgum Find, Mandarin Style ..... .50
炒 什 錦 飯
44. Chow Long Har Find (with Lobster) ..... .75
炒 龍 蝦 飯
45. Chow High Find (with Crab) ..... .75
炒 蟹 飯

Imperial Dishes

46. Char Su (Roast Pork) ..... .75
叉 燒
47. Bark Jum Gui (Plain Boiled Chicken) ..... .50
白 斬 鷄
48. Su Op (Broiled Duck) ..... .50
燒 鴨
49. Tee Goo Op (whole Duck with Chinese Mushrooms) 3.00
草 茹 鴨
50. Gor Pe Op (whole Duck with Chinese Orange Peel) 3.50
菓 皮 鴨
51. Lod Gee Gui (whole Chicken with Chesnuts) 3.00
栗 子 鷄
52. Watt Gui (Broiled Chicken, Chinese Style) 3.00
鬱 鷄
53. Hohn Law Gui (whole Chicken in Canton Style) 3.50
廣 州 全 鷄
54. Long Fong War (Birdsnest in Long Fong Style) 3.50
龍 鳳 燕 窩
55. Long Fong Chee (Shak Fine) 6.00
龍 鳳 魚 翅
56. Ching Done Bow Ye (Steamed Op with Chinese Ham) .. 3.00
清 敦 鮑 魚

Party Dinner in Chinese Style

57. Bud Bow War, for 4 persons, including four courses 12.00
八 寶 窩

58. Yet Bon Wor, for 5 persons, including six courses 15.00
一 品 窩
59. Fook Lok Sow, for 6 persons, including eight courses 20.00
福 祿 壽
60. Gum Yok Moon Tong, for 8 persons, including ten courses 25.00
金 玉 滿 堂
61. The Sun Pekin's Famous, for 10 persons, including twelve courses 30.00
新北京名菜式

Imported Chinese Preserved Fruits

62. Gam Got Golden Limb ..... .50
金 桔
63. Ginger Root ..... .50
糖 姜
64. Ching Moy Green Apricots ..... .50
青 梅
65. Li Chee or Li Chee Nuts ..... .50
荔枝菓或荔枝菓干
66. Boo Law Chinese Pineapple ..... .50
波 羅
67. Carlee Chinese Pear ..... .50
沙 梨
68. Yong Ho Chinese Fruit ..... .50
楊 桃

Chinese Famous Teas

69. Oolong ..... .10
烏 龍
70. Suey Seen ..... .15
水 仙
71. Long Soo ..... .20
龍 鬚
72. Goo Lo ..... .25
古 勞
73. Po Na ..... .35
普 張
74. Lng Din ..... .50
龍 井
75. Wan Mow ..... .75
雲 霧
76. Mar Lo Neck 1.00
馬 猴 揈

外に

一テーブル　五種　十弗
一テーブル　六種　十五弗

右の外宴會は前日を以て御注文被下候はば如何様にも御好みに應じ入念に調理可仕候

晩香坡市パウエル街二五二
新北京支店
電話シーモア　三五一七

大麵（ダイメン）	參拾五仙
鷄絲麵（ガイシイメン）	四拾五仙
什碎麵（チヤブスイメン）	四拾五仙
鴨膸麵（アブトイメン）	四拾五仙
洋洲窩麵（ヨーチユーワーメン）	壹弗五拾仙
炒蝦仁麵（チヤウハーギヤンメン）	同上
炒蟹肉麵（チヤウハイユーメン）	壹弗廿五仙
炙双麵（キユーパイメン）	五拾仙
炒肉絲麵（チヤウユーシーメン）	七拾五仙
炒肉雞絲麵（チヤウヤウチメンシ）	壹弗以上

はむちよい及び日本つけもの　拾仙

咸菜牛肉（ハムチヨイゴーユー）　支那製漬物に牛肉入　五十仙

ロース

火（ホー）叉（チヤ）焼（シユー）　**ロース**　七十五仙以上
鴨（アップ）焼（シユー）　鴨の**ロース**　豚肉の**ロース**　五十仙以上
鷄（ガイ）　鷄肉の**ロース**　五十仙以上
蛋（タン）　鹽漬の卵　五十仙以上
腸（チヨン）　支那の**ソーセーヂ**　六十仙以上
骨（クイ）　豚排骨の**ロース**　七十五仙

めん類

小麺（サイメン）　貳拾五仙

付乳蒸鷄	支那製豆腐味噌と鷄を蒸したるもの	壹弗五拾仙以上
付乳排骨	同じ味噌と排骨とをフライしたるもの	六拾仙
仙醬排骨	支那製味噌と排骨とをフライしたるもの	六拾仙
咸蛋蒸豚肉	鴨の鹽卵と豚肉とを蒸したるもの	六拾仙
臘腸蒸豚肉	支那製ソーセーヂ	六拾仙
豆支蒸魚	支那産黒豆と魚肉を蒸したるもの	七拾五仙
西湖魚	魚肉、葱、レタアス其他野菜をボイルしたるもの	壹弗
紅燒乳鴿	鳩二羽を油揚にしたるもの	貳弗廿五仙
炸子鷄	鷄一羽を油揚にしたるもの	貳弗五拾仙
炒大蝦碌	大きな海老をフライしたるもの	七拾五仙
炒蝦褰	前同様にして皮をむきたるもの	壹弗五拾仙

草菰鷄球（チアウグーガイキユー）　鷄一羽をたゝきとし前同様に料理す　貳弗五十仙

草菰鬱鷄（チアウグーウツガイ）　一羽の雞を油揚とし前同様に料理す　貳弗五十仙

草菰蒸鷄（チアウグーチヨイガイ）　支那産豚と鷄を比翼に切りたるもの　貳弗以上

鴛鴦鷄（エンヨンガイ）　鷄をうでたるもの　壹弗廿五仙

肥魚片（フーイーピン）　魚片をあぶりて新菜を加味す　五十仙

炒鹹魚豚肉（チアウハムイーチーユー）　支那産鹽魚と豚をたゝきにしたるもの　七十五仙

西湖鴨（サイフーアプ）　蒸したる一羽の鴨の腹中にトメトー其他を加味す　六十仙

捫豚肉（モーロンユー）　味噌漬豚と菜のフライせるもの　參弗五十仙

冬菜豚肉（トンチヨイチーユー）　支那産冬菜と豚を蒸したるもの　六十仙

京都王菜（カシトンヲンチヨイ）　支那流蒸し玉子　五十仙

炒鹹菜豚肉（チヤウハムチヨイチーユー）　支那産鹽菜と豚を煮たるもの　五十仙

炒生蠔（チョウサンハウ）　蠣及び新菜を加味したるもの　壹弗五十仙

芙蓉蠔仔（フーヨンハウチョイ）　蠣及び新菜を細切りにしたるものを卵閉じにす　同上

炒三絲（チョウサンシイ）　豚及び新菜を細切りしてあぶりたるもの　六十仙

炒豆腐（チャウユーフー）　前同様に豆腐を加ふ　四十仙

炒鴨片（チョウアーピン）　鴨一羽を臺として新菜を加味す　貳弗五十仙

炒子薑鴨片（チョウシーゴンアーピン）　鴨一羽を薑酢にてあぶり支那特有の新菜を加味す　同上

炒波羅鴨（チアウボーローアー）　鴨一羽及し前同様に加味し酢を用ひず　同上

炒三菰鴨（チアウサンクーアー）　前同様に支那特産の茸を用ひたるもの　同上

一鴨三開（ヤツアプサンカイ）　一羽の鴨を**チヤプスイ**、**パイクイ**吸物の三種にす　參弗五十仙以上

一鷄三開（ヤツガイサンカイ）　一羽の鷄を前同様にす　參弗以上

草菰滑雞（チアウクーワツガイ）　一羽の鷄を蒸し支那菜其他の新菜を加味せる物　貳弗五十仙

合桃鷄丁（ハウトーカイダム）	乾桃に雛肉を臺とし其他支那特有の物を加味す	壹弗五十仙	
芙蓉蝦（フーヨンハア）	新菜を細切りにし小海老を加へて卵とじにす	七十五仙	
芙蓉蟹（フーヨンハイ）	前同様にて海老の代りに蟹を用ひたるもの	同上	
芙蓉蛋（フーヨンタン）	前同様にて豚肉を用ふ	五十仙	
草菰鷄片（チヤウグーカイピン）	支那茸及び鷄肉を臺とし支那特有の産物を加味す	壹弗七十五仙	
毛菰鷄片（モーグーカイピン）	白茸及び鷄肉を臺とし他は前と同じ	同上	
甜酸排骨（ソンテンパイクイ）	豚の肋骨を油揚し椎茸筍其他新菜に大根漬を加ふ	六十仙	
炒咸排骨（チヤウハムパイクイ）	前同様にて酢味なきもの	同上	
炒冷飯（チヤウヒハン）	**フライ、ライス**	三十五仙	
加料炒飯（カーリヨーチヨーハン）	前同様の上等品	五十仙	
炒乳鴿（チヨーイーガウ）	若き鳩の**フライ**に新菜を加味す	壹弗五十仙	

苦瓜鷄（フウクワガイ）	鷄肉に支那瓜及び其他のものを加味す	壹弗五十仙
波羅鷄（ボウローカイ）	鷄肉に**パインアツプル**を臺とし其他新菜を加味す	同上
竦椒鷄（ラツチユーカイ）	鷄肉に新唐辛子を臺とし他は前同様	同上
魚崧炒菜（イースンチヤウチヨイ）	魚と菜の細く切りしものするめ、椎茸、豚肉其他を加味す	五十仙
炒鮪魚（チヤウユイー）		七十五仙
廣東什碎（カントンチヤプスイ）	牛の臟物と菜の**フライ**	五十仙
炒菜耳（チヤウチヨイ）	青菜と豚の**フライ**	三十五仙
臘腸炒菜（ラツチヨンチヤウチヨイ）	支那の**ソウセーヂ**と菜の**フライ**	六十仙
波羅什碎（ボーローチヤプスイ）	**セロリ**其他の新菜に**パインアツプル**を加味す	七十五仙
杏仁鷄（ハンギヤンカイ）	くるみの實を油揚にしたるものを鷄肉に加味す	壹弗五十仙
青椒鷄片（ラツチユーカイピン）	青唐辛子と鷄肉の**フライ**	貳弗

丕豆羹（ピーローガン）	青豆、豚の小切に卵入	六拾仙	
會鮑羹（ハウガン）	細切の鮑	壹弗	
毛菰鴨羹（モウグアブガン）	白茸、鴨を臺とし種々加味したる上等品	貳弗	
魚園羹（イヨンガン）	魚の小切に卵入	六拾仙	
毛菰鷄羹（モウグガイガン）	鷄を臺とし白茸其他を加味したる上等品	壹弗七拾五仙	
草菰雞羹（チヤウグガイガン）	鷄を臺とし支那茸を加ふ	同上	

フライ

米國什碎（メリケンチヤブスイ）	**モヤシ**に**セロリ**豚肉を細切にしたるもの	四拾仙	
什碎（チヤブスイ）	鷄に豚肉、椎茸、筍、**セロリ**其他新菜入	四拾仙	
竦椒什碎（ラツチユウチヤブスイ）	前同様に新唐辛子入	六拾仙	
鮑魚片（バウイピン）	前同様にて鮑を加味す	七十五仙	
		壹弗	

吸物

～總て鷄汁を臺とす～

什碎羹	椎茸、筍、豚肉、鷄臓、支那くわい、卵入	廿及四五拾仙	
菜羹	新菜、豚肉、椎茸、卵入	廿及四五拾仙	
豆腐羹	豆腐、新菜、豚肉及卵入	廿及四五拾仙	
米國什碎羹	**モヤシ**に**セロリ**豚肉を細切りにしたるもの	廿及四五拾仙	
鮑魚百合羹	前同様に鮑及百合根入	六拾仙	
草菰豆腐羹	前同様に支那茸及豆腐入	六拾仙	
草菰雞絲羹	前同様に支那茸及鷄肉入	七拾五仙	
鮑魚什碎羹	鮑、椎茸、豚肉、支那くわい、鷄入	六拾仙	
會鷄絲	鷄の細切り	壹弗	
鮑魚准山羹	鮑、豚肉、百合、鷄の臓物入	六拾仙	

各種代理業

▲領事館諸願届代書及び通辯

一、妻子、家内使用人、定着農夫等一切の呼寄願、再渡航證明、徴兵猶豫證明、登錄願、各種事實證明願等其他

二、出生届、死亡届、婚姻届、離婚届、養子緣組或は離緣届等其他

▲當國政府へ出生届、歸化申請、當國政府旅券下附申請其他

▲郵船、商船、シーピーアール船等日本行船切符販賣

商船會社、郵船會社よりは特に船切符販賣の契約を有す

晩香坡市バウエル街二三五

中山義一事務所

電話 シーモア 七六五二

自宅 ハイランド 二二〇七R

PHONE SEY. 2460

NIKKA SHOKAI

362 POWELL ST.

HIS MASTER'S VOICE
THE BEST KNOWN TRADE MARK IN THE WORLD

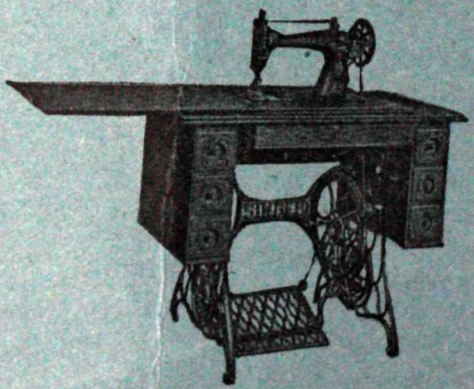
見よ！吾が商會の商業振りを

▽勉強……叮嚀……迅速……確實

シンガー裁縫ミシンは毎度の世界的大博覽會に於て優等賞を拜授せる世界最優等のもので、最新式で、堅牢且つ高尚、使用法は頗る容易であります。

ヴイクター蓄音器は他に比類のない最優良品で發音は明瞭、殊にレコードが永持ちする點では他に其の類例を見ません。

□各種レコード□和洋樂器□乳母車
□子供用椅子□裁縫用品其他一切



晩香坡市パウエル街三六二

話電 シーモア二四六〇 日加商會

柳澤元仁　堀內貞廣

PHONE SEY. 9455

T. S. Printing Company

JOB PRINTING,

Book Binding and Engraving a Specialty

161 Powell Street, Vancouver, B. C.

印刷物の美？醜？

若し凡ての方が故國或は諸地方へ印刷物を御配布なすつた時、其れが美しく鮮やかに仕上つて居りましたら、受取つた人々の感じは何うでせう。其れを送つた商店なり事務所なりの隆盛さや、整頓さが印刷した物を手にしただけで、自づから湧いて來るではありませんか。是れと反對に不鮮明な汚ならしい印刷物に接した人達の受ける感じは何うでせう。先づ第一に其れを出した商店や事務所の不振さと紊亂さを何となく想像させるではありませんか。是れ丈けでも汚ない印刷物を使ふ事の損失が餘りに明らかです。ですから御得意様に常に御勸めしたいのは、美しい印刷物を御使用遊ばして、一寸した事にでも客から良い感じを得ようと云ふ御考へを持つて頂きたい事をです。

晩香坡市パウエル街一六一

テー・エス印刷所

電話 シーモア 九四五五

PHONE SEY. 3517

SUN PEKING

CHINESE CHOP SUEY HOUSE

From 10 A. M. to 2 A. M. Open Day and Night.

252 POWELL ST.,

VANCOUVER, - - - B. C.

支那御料理目錄

晩香坡市パウエル街二五二番

新北京支店

電話シーモア三五一七